



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 10, Issue 3

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

April - May 2005

## Magyar nóta est április 2-án – Gypsy and Hungarian music in the Hall of Nations



Farkas András világszerte ismert a magyar kolóniákban, több mint 100 városban tartott már sikeres koncertet. Hozzánk április 2-án látogat el először, és magyar nótákat valamint örökzöld dallamokat énekel majd a **Hall of Nations-ben este 7-től** kezdődő zenés esten. A vacsora füstölt bableves és túrós palacsinta lesz. A bevétel teljes összegét a „Remember 1956” alapítványnak ajánljuk majd fel. Jegyek 20 dollárért kaphatók elővételben Mészáros Lajosnál: 858-487-3058. Legyen az este védnöke \$100-al, amit leírhat az adóalapjából, és kap két jegyet ingyen!

András Farkas is a well-known performer in the Hungarian communities; he gave concerts in more than 100 cities around the world. His first appearance in San Diego will be on the **2<sup>nd</sup> of April, Saturday at 7 pm. in the Hall of Nations**. He sings Gypsy and Hungarian songs, evergreen melodies; you will enjoy it. The dinner will be smoked bean soup and “cheese-palacsinta”. We will donate the whole proceeds to the “Remember 1956” foundation. The \$20 tickets are available at our treasurer, Louis Mesaros: 858-487-3058. You can also become a donor with a \$100 tax-deductible contribution, and you will receive two tickets free!

## Getty múzeumlátogatás április 9-én busszal – Bus trip to Getty on 3/9, Saturday

Indulás szombaton reggel 8-kor a Balboa Parkból a Magyar Ház elől. Megállunk utasokért az I-5 La Costa Ave. kijáratánál a P+R parkolóban 8:30-kor. Enni és innivalóról az útra illetve az ott-tartózkodás idejére mindenki maga gondoskodik, de a múzeumban is van étkezési lehetőség. Vissza 3:30-kor indulunk, és útközben megállunk az Ernie's Delicatessen boltjánál Inglewoodban finomságokat vásárolni. Érkezés a Magyar Hához este 6 körül, de persze megállunk La Costán is. **A busz költsége fejenként 20 dollár**, ez magában foglalja a parkolást illetve a belépőt a múzeumba. **Előzetes helyfoglalás szükséges, kérjük hívják Dvorsky Évát a 858-452-8560-as számon.**

The bus starts Saturday at 8 am. from the House of Hungary in Balboa Park. We also stop at 8:30 on the way at the P+R parking lot at the I-5 La Costa Ave exit. Please, bring food and drink for the trip, however you can buy lunch at the museum too. We start back at 3:30 pm., and pay a short visit to Ernie's Delicatessen in Inglewood. We estimate our arrival to the House of Hungary about 6 pm., but we will also stop at La Costa on the back way. **The cost of the bus trip is \$20**, which also includes the parking and entry fees. **Reservation in advance is required; please call Eva Dvorsky at 858-452-8560.**

## Üzenet Erdélyből – Trianon : irodalmi est április 19-én kedden



Magyarországon nagy sikerrel játszott műsort láthatunk a jól ismert **Gáll Annamária és Péterfy Lajos nagyváradi színészek** előadásában **április 19-én kedden este 7-kor a Magyar Házban**. Ki nem emlékszik bánattal és felháborodással Trianonra, ha nem azok, akik elszakadtak akkor az anyaországtól, és akiket a mostani Magyarország eltaszított magától a decemberi népszavazással? Megtudhatjuk tőlük, hogy mit üzennek Erdélyből. Az 5 dolláros belépőjegyekből befolyó összeget a művészek útiköltségére fordítjuk, kérjük jöjjenek minél többen. További információért hívják Gidófalvi Zoltánt: 858-566-0409.

**Literacy evening on 4/19, Tuesday, at 7pm.** in the House of Hungary about Transylvania and Trianon with Annamaria Gall and Lajos Peterfy. Tickets are \$5. For information call 858-566-0409.

## Gypsy Fire - Hungarian music at its best - May 19, Thursday 7pm.



**Május 19-én csütörtökön este 7-kor** a Keskeny Ferenc primás vezette cigányzenekar lép fel a Magyar Házban. Közreműködnek cimbalmon a már San Diegoban többször is nagy sikerrel szerepelt Kuti Sándor, klarinéton Rigó Ferenc, bőgőn Horváth Károly, énekelnek Lendvay Gabriella és Chikány Béla. Jegyek előzetes helyfoglalással \$20, a helyszínen \$25. Helyfoglalás Gidófalvi Zoltánnál: 858-566-0409.

On May 19<sup>th</sup>, Thursday, at 7 pm we will have a wonderful program for gypsy music lovers in the House of Hungary with primas Ferenc Keskeny and his band, including Sandor Kuti, who played here in San Diego several times, also last year with the San Diego Symphony. Singers are Gabriella Lendvay and Bela Chikany. Tickets with reservations are \$20, at the door \$25. Please reserve your seats with Zoltan Gidofalvi: 858-566-0409.

## Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

**Március 5-én** Tatár Anna a San Diego Public Library igazgatója nyitotta meg a Márai Sándor emlékkiállítást a központi könyvtárban, ahol több mint 50-en voltunk jelen, sokan Los Angelesből vezettek le ide. Bösenbacher Ferenc főkonzul méltatta Mátrai életművét, majd Szörényi Éva művésznő elszavalta a „Mennyből az angyal” c. verset, amit a hallgatók Jancsó Zsuzsa fordításában kézhez is kaptak. Ezután a Márai család mondott köszönetet a szervezőknek és a vendégeknek. John Ridland professzor, a UCSB irodalom tanára, aki Petőfi János vitézét fordította angolra, megosztotta velünk a „Gyertyák csonkig égnek” olvasása során szerzett élményeit. A megnyitó után a Magyar Ház egy rövid fogadáson látta vendégül a megjelenteket.

**Március 6-án** San Marcosban a Carnival of Cultures programján vettünk részt, ahol Gardalits Feri gulyást főzött, és palacsintát is árultunk. Sokan segítettek a Gardalits család mellett: Mészáros Lajos, Dobosi Rita és Zoli, Székelyhidi Sandra, Sebők Robi, Gácsai Anna, Nagy Laci, Izsold Árpai, Erdős Livia és Erika.

**Március 12-én** sajnos kevesen voltunk az 1848-as forradalom évfordulóján, ahol Gidófalvi Zoltán beszéde után Dvorsky Éva és Velinszky Imre szavalt egy-egy Petőfi verset, s végül Nagy László beszélt Kossuthról röviden. A batyuvacsorához Berki Géza muzsikált. **Március 20-án** Csiki Károly egeri és Dánielfy Zsolt debreceni színművészek adtak ragyogó műsort „A Magyarok Istenére Esküszünk” címmel a Magyar Házban. Bevezetésként Feitelson Cory játszotta el Liszt II. magyar rapszódiaját. A műsor végén hallhattunk néhány Wass Albert verset is, valamint elhangzott egy nagyon aktuális mai vers Szentmihályi Szabó Pétertől, amit a következő oldalon el is olvashatnak.



On the **5<sup>th</sup> of March** we opened a Sándor Márai exhibit in the San Diego Public Library. Anna Tatár library director welcomed the guests, also in Hungarian. Ferenc Bösenbacher Consul General talked about Márai's life and work, and opened the exhibit. Éva Szörényi recited Márai's famous poem "Mennyből az angyal", while an English translation was distributed among the visitors. The Marai family said thanks to the organizers and the guests. Last but not least John Ridland professor from UCSB, who translated Petőfi's "János Vitéz" to English, talked about his and his students' experience while reading Márai's novel "Embers".

On **March the 6<sup>th</sup>** we participated in the Carnival of Cultures program in San Marcos. Feri Gardalits cooked gulyás, and we also sold crepes. A lot of people helped: Vieng Gardalits, Louis Mesaros, Rita and Zoli Dobosi, Sandra Székelyhidi, Robi Sebők, Anna Gácsai, Laci Nagy, Árpai Izsold, Livia and Erika Erdős.

It's a pity, that only a few Hungarians showed up on the March 15<sup>th</sup> commemoration on **March 12<sup>th</sup>**. After the speech from Zoltan Gidófalvi, Éva Dvorsky and Imre Velinszky recited a poem from Petőfi, and finally László Nagy talked about Kossuth in English. On **March 20<sup>th</sup>** two Hungarian actors came to our House with a literacy program about the Hungarian revolution and freedom fight. Károly Sziki from Eger and Zsolt Dánielfy from Debrecen recited well known poems from Petőfi, Arany, Jókai and others. At the beginning Cory Feitelson played Liszt's 2<sup>nd</sup> Hungarian rhapsody on the piano. At the end we also heard some poems from Albert Wass, and a very actual one, which you can read in Hungarian on the next page.



**Please do not forget – kérjük ne felejtse el**

**Ethnic Food Fair on 5/29 from 10 to 5 – ételvásár május 29-én vasárnap 10-től 5-ig**

## Szentmihályi Szabó Péter: VELÜNK SZAVAZZATOK!:

Ne gyertek haza! Itt nem kellettél!  
Itt a fél ország lop, csal. Beteg.  
Itt már nem kellene a gyermekek.  
Itt Horn, Pető, Gyurcsány az úr,  
Itt mindenki angolul tanul,  
Ne gyertek haza! Itt nem kellettél!

Ne gyertek haza! Ez itt csonka ország,  
Emléketek is gyáván elhazudták,  
Itt útlevél nem jár, csak idegennek,  
Ha kampányt vezet vagy bölcsen befektet.  
Ne gyertek haza! Ez itt csonka ország!

Ne gyertek haza! Krisztusnak sincs helye,  
Vígán él Kun Béla, Kádár szelleme,  
Itt nem állhat szobra gróf Telekinek,  
Pázmánynak, Wassnak, Mindszentynek.  
Ne gyertek haza! Krisztusnak sincs helye.

Ne gyertek haza! Ünneplik Trianont,  
Itt zászlót a nép Károlyiért bont,  
Koccintanak Erdély gyásznapján,  
Itt nincs már magyar hit, munkás remény,  
Ne gyertek haza! Ünneplik Trianont.

Ne gyertek haza! Itt nincsen munkahely,  
Magyar szív, ész, kéz itt senkinek se kell,  
Nincs itt magyar gyár, talpalatnyi föld,  
A reklám és hazugság minden tért betölt.  
Ne gyertek haza! Itt nincsen munkahely.

Ne gyertek haza! Ki itt rátok szavazna,  
Az mind szélsőséges, sovén és irredenta,  
Populista, demagóg, ellenforradalmár –  
Jaj, emlékeztek? Sok ilyesmi volt már.  
Ne gyertek haza! Nincs, ki rátok szavazna.

Vagy gyertek mindannyian! Velünk szavazzatok!  
Élők és holtak, látók és vakok,  
Ki járni bír, ki élni mer,  
Tenger tömegben jöjjön el!  
Szavazzatok helyettünk üvöltő igennel,  
Gyertek zászlóval, fáklyával, kereszttel,  
Gyertek mindannyian, velünk szavazzatok!

S amit nem tudtunk megtenni ötven éve,  
Kergessük őket együtt el, örökre, végre!

## Kedvcsináló a Hungarian Movie series filmjeihez

**Egri Csillagok** – 1968-ban készült színes történelmi kalandfilm Gárdonyi Géza regényéből, 155 perc. Rendezte: Várkonyi Zoltán. Főszereplők: Sinkovits Imre, Kovács István, Venczel Vera, Ruttkai Éva, Bárdi György.

A kis Cecey Évát és Bornemissza Gergőt elrabolja Jumurdzsák, a félszemű török. Gergőnek sikerül megszöknie Évával együtt. Amikor felnőnek, összeházasodnak. Bornemissza Gergely rész vesz Dobó István mellett Eger védelmében. Jumurdzsák elrabolja Gergőék kisfiát, hogy elcserélje talizmánjával, amely annak idején a megszökött Gergőnél maradt. Eger vára kemény és hősies védelem után felszabadul a hosszú török ostrom alól. Sok-sok megpróbáltatás után találkozik a Bornemissza család.



**Stranger than Paradise** – fekete-fehér amerikai-német filmdráma, 89 perc (1983). Írta és rendezte: Jim Jarmusch. Szereplők: John Lurie, Bálint Eszter, Richard Edson, Cecillia Stark.

Jarmusch első, megkapóan egyszerű, különleges képi világú filmjét sokan az első modern független alkotásként tartják számon. Szereplői, a New York-i fiatalember, egyetlen barátja, és az őket váratlanul meglátogató magyar rokonlány közös élete céltalanul és eseménytelenül folyik. Egy idő után „kalandként” Cleveland-be utaznak, de valahogy ez az út is olyan színtelen és értelmetlen lesz, mint egész addigi, bezárkózott életük. Jarmusch magával ragadóan ábrázolja ezt a pusztá létezést, az egyszerre

mulattató és tragikus eseménytelenséget, a nevetségesen banális párbeszédet. De ez az egyszerűség és őszinteség közben azt a furcsa érzést is felkelti a nézőben, hogy a többi grandiózus, akciódús, csillogó hollywoodi produkció csupán hiábavaló ripacsoskodás. E különleges stílus hatására ezentúl másképpen nézünk a többi filmre – és magára az életre is.

**Szegény gazdagok** - fekete-fehér magyar romantikus filmdráma, 89 perc (1959). Jókai Mór regényéből írta és rendezte: Bán Frigyes. Főszereplők: Bara Margit, Benkő Gyula, Faragó Vera, Krencsey Marianne, Láng József, Mádi Szabó Gábor.

Henriette kényszerházasságban él Hátszegi báróval, pedig szíve választottja egy vagyontalan ügyvéd, Vámhidy Szilárd. A nem egyszerű élethelyzet bizonytalanságát még növeli egy titokzatos, fekete álarcos bandita, Fatia Negra, akiről a babonás parasztok körében az a hír járja, hogy maga az ördög...



*Because of the rising cost of the newspaper, we are not able to mail newsletters to everybody, just to our paid members.*

**For the year of 2005 the following members have already renewed their membership:** Helen Allison, Magdalene Anderson, Sylvia Arkin, Andy Arvai, Leslie Arvai, Clara Arvai, Margaret Atwood, Gabor Bajko, Sandor Bajor, Marta Bajor, Steve Baller, Peter Barabas, Christa Barabas, Laszlo Baranyi, Jolan Baranyi, Nancy Baranyi, Rodney Baranyi, George Brandhuber, Zsuzsa Barna, Julianna Bartanyi, Max Basch, Geza Berki, Gabriella Bitskey, Dolores Blackstone, Denes Bogner, Magdolna Bornemisza, Tibor Bornemisza, Magdolna Bornemisza, Dorothy Borzsak-Vega, Joseph Botka, Margaret Botka, Holly Botka-Liu, Pearl Bozzay, Cephie Lara Brion-Somogyi, Attila Buki, Judit Buki, Lawrence Carr, John Chabina, Jim Chesney, Gabriella Vasvar, Charles Collison, Beata Csanadi, John Csaszi, Jeffrey DeBolt, Ildiko DeBolt, Dolores Dickstein, Zoltan Dobosi, Henrietta Dobosi, Clara Dore, Paul Dvorsky, Eva Dvorsky, Anna Earnest, Betty Egbert, Dennis Engel, Albert Ennedy, Brigitta Ennedy, Gabor Fancik, Katarina Fancik, Gabor Farkas, Margit Fejer, Emmy Ferenczi, Anna Gacsi, Eugene Ganch, Agnes Ganch, Ferenc Gardalits, Szilvia Marton, Zoltan Gardality, Eva Garrett, Miho Gary, George Gasza, Maria Gasza, Joseph Gera, Julia Gera, John Geroe, Susan Geroe, Gyozo Gidofalvi, Zoltan Gidofalvi, Agnes Gidofalvi, Frank Grabarits, Elizabeth Green, Jozsef Gulyas, Claudia Haas, William Hadar, Tomas S. Hamori, Joseph Haraszko, Katalin Haraszko, Gabriel Harkay, Eva Harmon, Laszlo Hegedus, Julijana Hegedus, Stephan Hegyi, Stephan Hegyi Jr., Julius B. Hirsch, Shanti Hofshi, Kalman Holdy, Erzsebet Holdy, Arthur Horvath, Margaret Horvath, Annette Igaz, Marta Irving, Gabriella Ivanyi, Helen Jaszai, Joseph Jonak, Magdolna Juhasz, Emese Juhasz, Bela Kaincz, Celia Kaincz, Martha Torro, Janos Kantor, Julian Kaufman, Katherine Kaufman, Elizabeth Keresztes, Kathleen Kish, Krisztian Kiss, Judy Koss, Valeria Koss, Michael Kotasz, Agnes Kotasz, Dave Kovach, Mary Kovach, Gabor Kovacs, Marianna Kovacs, Stephan Kovecs, Edith Kovecs, Dezso Kozmary, Judith Kozmary, Bronko Kukich, Betty Kukich, Thea Lafleur, Elizabeth Lahm, Glen Larsen, Valerie Larsen, Katalin Lengyel, Peter Lovasz, Joseph Major, Yvette Major, John Marko, Paul Maroshegyi, Zsuzsa Maroshegyi, Peter Marton, Noemi Marton, Laszlo Matrai, Attila Matray, Eva Matray, Herta Maybo, Diane McClure-Lott, Louis Mesaros, Whitney Mesaros, Joseph Miklos, Lavern Mikula, Loretta Mikula, Robert Miskolczy, Josephine Miskolczy, Arpad Molnar, Charles Molnar, Pietro Cabute, Eniko Molnar, John Mundi, Alex Nagy, Julia Nagy, Charles Nagy, Luisa Nagy, Eugene Nagy, Alice Nagy, George Nagy, Pilar Nagy, Judit Nagy, Maria Nagypal, Emre Nemeth, James Nemeth, Michael Nemeth, Renee Nemeth, Zoltan Novak, Adrienne Novak, James O'Dea, Eva O'Dea, Attila John Palhegyi, Ladislao Pazmany, Margarita Pazmany, Margarita Pazmany Byro, Leslie Penzes, Magdolna Penzes, Joseph Peredi, Endre Peszeszer, Laszlo Peterfalvy, Piroska Petrich, Karoly Porkolab, Stephen Porkolab, Irma Porkolab, Margaret Reilly, Chris Renko, Lucy Renko, Akos Rona-Tas, Judit Rona-Tas, Joe Rubics, Adam Ruck, Endre Santa, Viktoria Santa, Maria Sas, Vera Savage, Ottila Schershel, Eva Schneider, Margaret Schonberg, Joseph Schulleri, Charles Sebastian, Margaret Sebastian, Robert Sebok, Szandra Sebok, Andrew Sekeres, Alexandra Sekeres, Nina Selaru, Eva Simon, Gyula Stefanek, Gabriella Stefanek, Dolores Sullivan, Ferenc Szados, Gyula Szalay, Tibor Szarvas, Anita Szarvas, Karoly Szasz, Maria Szasz, Peter Szego, Miriam Szego, Iren Szemerey, Tibor Szenasi, Laszlo Sziebold, Gyorgyi Sziebold, Sandor Szilagyi, Judit Szilagyi, George Szollar, Suzanne Szollar, Robert Szoradi, Nellie Tazbaz, Josef Thoma, Margaret Tolnay, Cathy Tolnay, Theresa Torok, Attila Tota, Imre Tota, Anna Marie Toth, Klara Toth, Istvan Tuba, Elizabeth Tuba, Ilona Upham, Frank Ury, Sally Ury, William Vadasy, Anthony Vail, Ilona Vail, Tibor Varga, Ligia Varga, Attila Vecsernyes, Imre Velinszky, Eric Vomel, Anna Vomel, Robert Von Dienes Oehm, Richard Von Dienes Oehm, Zsuzsa Waczek, Andrew Wade, Jim Waller, Andrew Wolf, John Zambal, Zina Zambal, Eva Zekany, Zita Zekany, Agnes Zsigovics.

This is all together 265 members, and we used to have over 300. Those who forgot to renew their membership, please mail the dues to Louis Mesaros (11449 Cabela Pl., San Diego, CA 92127-1212).

We also received \$1760 donation so far. Thank you for your generosity, which helps to keep up the cottage and makes our cultural programs possible.

Here are some pictures from the March 15<sup>th</sup> commemoration in Los Angeles at the Kossuth Monument, where, in the name of our House, Zoltan and Agnes Gidofalvi and Louis Mesaros also paid tribute to the heroes of 1848.



# The "Hungarian PennySaver"

## Apróhirdetés

## Classifieds

### Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

**Megbízható**, lelkiismeretes, szorgalmas, 46 éves nő kaliforniai letelepedéshez segítséget – tanácsot, munkát, férjet – keres. Jogosítvány, vízum van. E-mail: [gyongy33@yahoo.com](mailto:gyongy33@yahoo.com).

**Affordable long term care** information. Contact Margarita Pazmany-Byro, CA lic. OCO4463. Tel.: (619) 540-6264.

### Adás/vétel For Sale/Buying

**European Market and Deli – Hungarian groceries – Mirta Kasa**  
225 North Rancho Santa Fe Rd. #202, San Marcos.  
Tel.: (760) 510-9940, mobil: (760) 612-2071.

**Magyaros ételek elvitelre** megrendelhetők, sütemények is! Ugyanitt butikban **különleges ruhák, ajándéktárgyak**. Hívja Kati Valiquette-et 11-től 6-ig: (619) 282-7159.

### Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Új könyv jelenik meg az 1956-os szabadságharc 50-ik évfordulójára „The Third Resource; A Universal Ideology of

Economics; A Tribute to the 1956 Hungarian Revolution” címmel. Az angol nyelvű, közgazdasági témájú munka a szovjet és a demokratikus társadalmak működését hasonlítja össze, azt is vizsgálva, milyen új eszméket, koncepciókat hozott 1956. A kötet az egyik szerzőn - tagtársunkon - keresztül 10%-os árengedménnyel, 20.65 és 29.65 dollárért lesz beszerezhető, kérjük hívja Dr. Tuba Istvánt: (858) 279-0483.

**Host families are needed** immediately to host young ambassadors from around the world (including Hungary). They are students 15-18 years of age, speak English, have medical and accident insurance. Pacific Intercultural Exchange [www.pieusa.org](http://www.pieusa.org) a non-profit educational organization, approved by the US Dept. of State. Call Steve or Alida Stroebe (619) 421-4800 evenings.

**Pirkadat táncház** minden második szombaton. Bővebb információ a [www.pirkadat.org](http://www.pirkadat.org) honlapon.

**A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! Tel.: (858) 457-3136 E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)**

## Szolgáltatás

## Services

### Hivatalos ügyek Civil Services

**Ügyvéd (Attorney)**  
Daniel Watkins \_\_\_\_\_ (858) 535-1511  
**Adószakértő (Tax Consultant)**  
Ágnes Szabó \_\_\_\_\_ (760) 724-5004  
**Fordítás, hitelesítés (Translator)**  
Éva Feitelson \_\_\_\_\_ (858) 755-3603

### Iparos munkák Maintenance

**Vízvezeték szerelő (Plumber)**  
László Sziebold \_\_\_\_\_ (619) 445-6665  
**Bútorasztalos (Cabinet maker)**  
Kálmán Doktor / East County \_\_\_\_\_ (619) 590-0820  
**Szobafestő (Painter)**  
László Hegedüs (also commercial) \_\_\_\_\_ (949) 240-8795  
**Építőanyagok (Building Supplies)**  
Zoltán Gardality \_\_\_\_\_ (619) 813-2268  
**Üveg-Tükör (Glazier)**  
Imre Velinsky \_\_\_\_\_ (619) 239-1363  
**Építés - Felújítás (Construction)**  
Nándor Kasa \_\_\_\_\_ (760) 612-2071

### Ingtatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (free appraisal) \_\_\_\_\_ (619) 335-0835  
Frank Grangetto / Realty Executives \_\_\_\_\_ (760) 845-7653  
Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) \_\_\_\_\_ (858) 354-4320

### Egészség Health Care

**Orvos (Medical Doctor)**  
Kálmán Holdy, MD \_\_\_\_\_ (858) 279-1230  
**Fogorvos (Dentist)**  
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS \_\_\_\_\_ (858) 273-5788  
**Pszichiáter**  
Ildikó Kovács, Dr. \_\_\_\_\_ (858) 243-6722  
**Idősgondozás (Elder Care)**  
Attila Büki \_\_\_\_\_ (619) 449-6728  
**Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)**  
Margit Schonberg \_\_\_\_\_ (858) 271-9145  
**Gyógymasszázs (Massage Therapy)**  
Annamária Cuibus \_\_\_\_\_ (760) 917-1964

### Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli \_\_\_\_\_ (760) 510-9940

### Szolgáltatás Service

**Szállítás (Trucking)**  
Béla Miklós \_\_\_\_\_ (858) 569-1535  
**Utazás (Travel Agent)**  
Julius Szotyori \_\_\_\_\_ (619) 276-0200  
**Grafikus (Graphic Design)**  
Beáta Csanádi \_\_\_\_\_ (619) 583-9956  
**Biztonságtechnika (Home/Commercial Security)**  
David Imre / ProtectionOne \_\_\_\_\_ (858) 733-0334

A szerkesztőbizottság tagjai Gidófalvi Zoltán és Márton Péter örömmel vesznek minden észrevételt.

Please call (858) 457-3136 for any suggestions as well as address, phone or email changes, or send them to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host or hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Joseph Jonak** (760) 931-0201.

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét. A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

## Események / Events

<b>April 2</b>	szombat	9 – 12 <b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b> Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560. 7 – 11 <b>100 forintnak 50 a fele</b> – magyar nóta est Farkas Andrással. <b>Gypsy and Hungarian music</b> in the Hall of Nations. Jegyek a vacsorával \$20-ért vásárolhatók Mészáros Lajostól: 858-487-3058.
<b>3</b>	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess Sylvia Arkin 1:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 3:00 <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b>
<b>9</b>	szombat	8 – 6 Buszkirándulás a Getty-be. Bus tour to the <b>Getty Museum</b> . Call Eva Dvorsky: 858-452-8560.
<b>10</b>	vasárnap	12 – 4 Open House, hostesses J Corbett and M. Ehringer 3:30 <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave). Szabó Sándor esperes szeretettel lát mindenkit.
<b>16</b>	szombat	9 – 12 <b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
<b>17</b>	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess Herta Maybo
<b>19</b>	kedd	7:00 <b>Üzenet Erdélyből – Trianon.</b> Irodalmi műsor Gáll Annamáriával és Péterfy Lajossal. Belépődíj a helyszínen \$5. Információért hívják Gidófalvi Zoltánt a 858-566-0409-en.
<b>23</b>	szombat	2 – 4 <b>Honismereti osztály</b> 6-14 éveseknek magyar nyelven. History class for children in Hungarian. Please call Rita Dobosi at (760) 739-1231. 4:30 Hungarian Movie Series: <b>Egri csillagok</b> , 1968 – 155'
<b>24</b>	vasárnap	12 - 4 Open House, hostesses Pilar Nagy and Eva Dvorsky
<b>30</b>	szombat	9 – 12 <b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b> 6 – 11 <b>Nosztalgia buli fiataloknak</b> az Omega, LGT és Edda számaiból. A frissítő és a zene ingyenes. Party for the youth club with free refreshments and music. Please call Laci at 760-931-6173.
<b>May 1</b>	vasárnap	<b>Earth Day, the House is closed – a Ház zárva lesz</b> az Earth Day ünnepség miatt 3:30 <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave).
<b>7</b>	szombat	9 – 12 <b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
<b>8</b>	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed 1:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 3:00 <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b>
<b>14</b>	szombat	4:30 Hungarian Movie Series: <b>Stranger than Paradise</b> , 1983 – 89'
<b>15</b>	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed
<b>19</b>	csütörtök	7:00 <b>Gypsy Fire</b> - Hungarian music at it's best - in the House of Hungary with primas Ferenc Keskeny and his band. Tickets with reservations \$20, at the door \$25. For reservation call 858-566-0409.
<b>21</b>	szombat	9 – 12 <b>Magyar nyelvtanfolyam</b> a Magyar Házban. <b>Hungarian language class.</b>
<b>22</b>	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed
<b>28</b>	szombat	2 – 4 <b>Honismereti osztály</b> 6-14 éveseknek magyar nyelven. History class for children in Hungarian. 4:30 Hungarian Movie Series: <b>Szegény gazdagok</b> , 1959 – 89'
<b>29</b>	vasárnap	10 – 5 <b>Ethnic Food Fair</b> , please come and help. We will sell gulyás, palacsinta and pastries. Volunteers needed, please call Louis Mesaros at 858-487-3058.



HOUSE OF HUNGARY  
NEWSLETTER – HÍRLAP  
April - May 2005